

TRANSIÇÃO GRADUAL DAS ATIVIDADES DO BUKATSUDO DO CHUGAKKO PARA A REGIÃO ELABORAMOS O MATERIAL EXPLICATIVO DA 「TRANSIÇÃO REGIONAL」 DO BUKATSUDO

中学校の部活動を段階的に地域へ移行 部活動「地域移行」の説明資料を作成しました

Com base nas diretrizes nacionais e da província, a cidade pretende transferir todas as atividades do clube (bukatsudo) realizadas em feriados para clubes regionais até o final do ano fiscal 2025 (R7). Em referência à promoção da transição para a região, elaboramos um vídeo explicativo e um folheto para auxiliar na compreensão da política da cidade e sua direção futura.

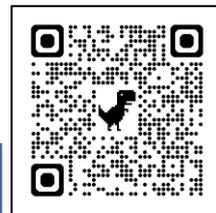
▶ O QUE É 「TRANSIÇÃO REGIONAL」 DO BUKATSUDO

O bukatsudo que até agora era orientado por professores do chugakko será transferido para clubes regionais administrados por pessoas da região. A situação atual em relação ao bukatsudo é que há questões como a diminuição do número de alunos, que dificulta a continuidade do bukatsudo, e dificuldades em receber instrução especializada, etc. Para criar um ambiente onde as crianças possam continuar a desfrutar de atividades desportivas, culturais e artísticas no futuro, em primeiro lugar estamos trabalhando para transição regional das atividades do bukatsudo. Queremos criar um ambiente onde as crianças possam participar de atividades com tranquilidade, assim como era feito no bukatsu.

▶ É POSSÍVEL VER OS MATERIAIS EXPLICATIVOS

Juntamente com os materiais do 「Plano Básico de Transição regional do Bukatsudo da Cidade de Ogaki」 e 「Novo Projeto de Demonstração de Atividades de Clube Regional」, etc., elaboramos novos vídeos explicativos e folhetos sobre 「Transição Regional」.

Para maiores informações, visite a HP da cidade.



HP da cidade

INFORMAÇÕES: [relacionado a esportes] Shakai Kyoiku Sports-ka (☎ 0584-47-8038)
[relacionado a cultura] Gakko Kyoiku-ka (☎ 0584-47-8034)

「VANTAGEM」 NA SUA VIDA!

あなたの暮らしに「プラス」！ 自治会活動に参加しませんか

NÃO GOSTARIA DE PARTICIPAR DAS ATIVIDADES DO JICHIKAI (ASSOCIAÇÃO DE MORADORES DE BAIRRO)?

Na cidade de Ogaki, existem cerca de 500 Associações de Moradores de Bairro (Jichikai). As Associações de Moradores de Bairro, são as organizações mais próximas e enraizadas em nossa vida diária. A sua participação dará brilho à região e tornará a cidade vigorosa. Participe sem falta, nas atividades das Associações de Moradores de Bairro. Informações no Setor Machi Zukuri Suishin-ka (☎ 0584-47-8587).

Que tipo de organização é a Associação de Moradores de Bairro? Associação de Moradores de Bairro é uma organização em que os moradores da região discutem, se apoiam mutuamente, interagem, e praticam atividades por iniciativa própria visando a construção de uma cidade boa para morar.

Realiza que tipo de atividades?

1. Desenvolvimento de uma cidade resistente a desastres Treinamento de prevenção contra desastres, confirmação dos pontos perigosos dentro da região, estocagem de produtos de prevenção contra desastres ▪ alimentos de emergência, etc.



2. Desenvolvimento de uma cidade sem crime

Patrulha de prevenção do crime, etc. que previne crimes como roubo de casa quando os moradores estão ausentes, roubo de bolsas, etc.

3. Desenvolvimento de uma cidade limpa e clara Limpeza da região ▪ arrancar ervas daninhas ▪ plantação ▪ redução de lixo ▪ atividades de reciclagem, etc.



4. Desenvolvimento de uma cidade com compaixão

Atividades de assistência às crianças, idosos e pessoas com deficiência, atividades de reunião de idosos, vários tipos de angariação de fundos, etc.



5. Desenvolvimento comunitário com interação

Intercâmbio de amizade, etc. em festivais de verão, undo-kai (gincana desportiva), etc.



6. Informações do município e região

Distribuição do informativo [Koho Ogaki], circulação ▪ aviso de informações necessárias para a vida diária pela Associação de Moradores de Bairro.



CRIAR UMA REGIÃO ATRATIVA COM SUAS PRÓPRIAS MÃOS! ESTAMOS A PROCURA DE PLANEJAMENTO DE PROJETOS E PROJETOS SUBSIDIADOS

あなたの手で魅力ある地域づくりを！ 事業企画や助成事業を募集

① PLANEJAMENTO DE PROJETOS PROPOSTOS POR CIDADÃOS E ESTUDANTES

Estamos a procura de 「projetos propostos por cidadãos」 e 「projetos propostos por estudantes」 que utilizam idéias de grupos de cidadãos e estudantes e, consignaremos a gestão dos projetos que se destacarem.

▶ **Qualificações de aplicação · projetos procurados:** conforme a tabela abaixo.

▶ **Período de implementação do projeto:** após o contrato de consignação ~ final de fevereiro de 2026 (R8).

	PROJETOS PROPOSTOS POR CIDADÃOS	PROJETOS PROPOSTOS POR ESTUDANTES
QUALIFICAÇÃO DE APLICAÇÃO	Organização de atividades de cidadãos cadastrados na cidade	Grupos e organizações estudantis do ensino médio, universidade, escolas (de especialização) profissionais, etc. que atuam dentro da cidade
PROJETOS PROCURADOS	Projetos que resolvem problemas, e estão relacionados com promoção da atratividade da região (chiiki), cujo conteúdo está baseado em um dos temas a seguir	Projeto que utiliza as idéias flexíveis dos estudantes
TEMA	(1) Renascimento de Ogaki a cidade das águas (criação de um ambiente animado, etc. utilizando água de nascente, subterrânea e espaço à beira da água) (2) Criar uma cidade segura e tranquila (promovendo a saúde, etc.) (3) Criar uma cidade cheia de esperança e vigor (utilizando recursos históricos e culturais, etc.) (4) Criar uma cidade onde possa realmente sentir que é a melhor cidade do Japão em criação de filhos (melhoria no apoio a criação dos filhos, etc.)	-
VALOR DA CONSIGNAÇÃO	Máximo de 500,000 ienes por projeto	

② PROJETO DE SUBSÍDIO PARA ATIVIDADES DE CIDADÃOS E PRIMEIRO PASSO

Estamos recebendo inscrições para o 「subsídio para atividades de cidadãos」 e 「subsídio para o primeiro passo」 de organizações que realizam atividades dentro da cidade em projetos visando cidadãos.

Organizações que buscam expandir o escopo de suas atividades, não deixem de utilizar.

▶ **Tipo de subsídio · qualificações para aplicação, etc.:** conforme tabela abaixo

▶ **Período de implementação do projeto:** após decisão da concessão ~ final de fevereiro de 2026 (R8).

	SUBSÍDIO PARA ATIVIDADES DE CIDADÃOS	SUBSÍDIO PARA O PRIMEIRO PASSO
QUALIFICAÇÃO DE APLICAÇÃO	Organização de atividades de cidadãos cadastrados na cidade	Organizações dentro de 3 anos após o registro
PROJETO QUE SE ENQUADRA	Projeto que contribui para a região e sociedade	
PROPORÇÃO DO SUBSÍDIO	2 / 3	10/10
VALOR MÁXIMO	250.000 ienes	100.000 ienes
QTDE. DE VEZES DO SUBSÍDIO	Até 3 vezes	1 vez

※excluindo projetos que recebem outros subsídios públicos

① ② ASSUNTOS COMUNS

▶ **Registro da organização de atividades de cidadãos:** os requisitos e documentos necessários para o registro estão publicados na HP da cidade.

▶ **Consulta prévia e aplicação:** no Setor Shimin Katsudo Suishin-ka (☎ 0584-47-7169), fazendo consulta antecipada (necessita reserva) de 17 de fevereiro ~ 13 de março e preenchendo os dados necessários no formulário de inscrição (possível fazer download da HP da cidade) e enviando para o mesmo setor até 17 de março.

▶ **Seleção:** será decidido no conselho deliberativo programado a ser realizado no dia 19 de abril (sábado).



HP da cidade

SEMANA DE VACINAÇÃO INFANTIL DE 1 A 7 DE MARÇO 3月1日～7日は子ども予防接種週間

Não está esquecendo da vacinação preventiva de seu filho? É muito importante fazer a vacinação preventiva de seu filho na época adequada. Verifique mais uma vez a Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenko Techo) e, quem ainda não recebeu a vacinação, contactar com antecedência uma instituição médica consignada pelo município (listada na HP do município), verificar a data da vacinação e receber a vacinação o mais rápido possível. Informações no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322), Kamiishizu Hoken Center (☎ 0584-45-2933), Sunomata Hoken Center (☎ 0584-62-3112).

SARAMPO E RUBÉOLA (MR) 2ª FASE ▶ **Quem se enquadra:** crianças com o registro de residente dentro do município, nascidas entre 2 de abril de 2018 a 1 de abril de 2019 (crianças que irão ao 1º ano do Shogakko em abril de 2025). ※ Para os que se enquadram, foi enviado guia em início de abril do ano passado. Além disso, para as pessoas que não receberam a vacina, foi enviado guia em final de outubro do ano passado. ▶ **Período de vacinação gratuita:** até 31 de março de 2025.

ENCEFALITE JAPONESA 2ª FASE ▶ **Quem se enquadra:** crianças com o registro de residente dentro do município, nascidas entre 2 de abril de 2014 a 1 de abril de 2015 (atuais alunos do 4º ano do Shogakko). ※ Para os que se enquadram, foi enviado questionário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo) e lista de instituições médicas, etc., em início de junho do ano passado. ▶ **Período de vacinação gratuita:** até o dia anterior do aniversário de 13 anos.

DIFTERIA E TÉTANO ▶ **Quem se enquadra:** crianças com o registro de residente dentro do município, nascidas entre 2 de abril de 2012 a 1 de abril de 2013 (atuais alunos do 6º ano do Shogakko). ※ Para os que se enquadram, foi enviado questionário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo) e lista de instituições médicas, etc., em início de julho do ano passado. Além disso, para as pessoas que não receberam a vacina, foi enviado guia em final de novembro do ano passado.

▶ **Período de vacinação gratuita:** até o dia anterior do aniversário de 13 anos.

INFEÇÃO PELO PAPILOMAVÍRUS HUMANO (VACINA CONTRA O HPV) ▶ **Quem se enquadra:** crianças com o registro de residente dentro do município, nascidas entre 2 de abril de 2011 a 1 de abril de 2012 (atuais alunos do 1º ano do Chugakko). ※ Para os que se enquadram, foi enviado questionário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo) e lista de instituições médicas, etc., em início de maio do ano passado. ▶ **Período de vacinação gratuita:** até o final do ano fiscal em que a criança completar 16 anos.

SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA A ENCEFALITE JAPONESA

Aqueles que não puderam receber a vacinação contra a Encefalite Japonesa 1ª e 2ª fase no total de 4 doses devido à suspensão das recomendações ativas (pessoas nascidas até 1 de abril de 2007) poderão receber gratuitamente as vacinas que faltam como vacina preventiva periódica até o dia anterior ao aniversário de 20 anos. Verifique a Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenko Techo), e se tiver vacinas em falta, fazer a vacinação antes de ultrapassar a idade em que pode receber como vacina preventiva periódica.



MEDIDAS TRANSITÓRIAS PARA A VACINAÇÃO DE RECUPERAÇÃO (CATCH-UP SESSHU) CONTRA O HPV (PAPILOMAVÍRUS HUMANO)

HPV (ヒトパピローマウイルス) ワクチンのキャッチアップ接種は経過措置があります

Acredita-se que o HPV (papilomavírus humano) seja uma das causas do câncer cervical. No Japão, cerca de 1.000 pessoas perdem o útero até os 30 anos a cada ano no tratamento do câncer cervical, e é importante prevenir eficazmente a infecção pelo HPV através da vacinação. Para auxiliar aqueles que perderam a oportunidade de receber a vacina contra o HPV devido a retenção da recomendação da vacina, a 「vacinação de recuperação」 que oferece vacina gratuita, que estava prevista para encerrar em março de 2025 (R7), estará disponível gratuitamente até março de 2026 (R8), devido a medidas transitórias, conforme a tabela abaixo.

Maiores informações, no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322)

VACINAÇÃO DE RECUPERAÇÃO (CATCH-UP SESSHU) DA VACINA CONTRA O HPV	
QUEM ESTÁ SUJEITO	Mulheres nascidas entre 2 de abril de 1997 a 1 de abril de 2009 que receberam pelo menos 1 dose da vacina contra o HPV entre 1 de abril de 2022 a 31 de março de 2025
PERÍODO DE VACINAÇÃO	Até 31 de março de 2026
LOCAL DE VACINAÇÃO	Instituições médicas cooperantes dentro da cidade (lista publicada na HP da cidade ▪ necessita reserva por telefone)
O QUE LEVAR	Documentos que permitam verificar o endereço como formulário de exame médico, boshi kenko techo (caderneta de saúde materno-infantil), cartão do my number e documentos que permitam verificar o histórico de vacinação (em caso de não haver registro de vacinação no boshi kenko techo)



HP da cidade

※ pessoa que perdeu o boshi kenko techo, entrar em contato com o Ogaki-shi Hoken Center

FORNECIMENTO DO 「SUBSÍDIO ESPECIAL EXTRAORDINÁRIO EM RAZÃO DA ALTA DOS PREÇOS」 PARA FAMÍLIAS ISENTAS DE IMPOSTO RESIDENCIAL DO ANO FISCAL 2024 (R6)

令和 6 年度の住民税非課税世帯を対象に「物価高騰臨時特別給付金」を支給

Forneceremos 30.000 ienes por família como Subsídio Especial Extraordinário em Razão da Alta dos Preços para famílias isentas de imposto residencial do ano fiscal 2024 (R6), cujos orçamentos familiares sofreram grande impacto devido ao aumento dos preços. Entre os agregados familiares isentos do imposto residencial do ano fiscal 2024 (R6), serão enviados sequencialmente aos chefes de família considerados elegíveis, os documentos para requerimento, etc. e solicitamos que concluem o procedimento.



HP da cidade

Além disso, as famílias que receberam este subsídio, e sustentam filhos de 18 anos ou menos, receberão mais 20.000 ienes por filho posteriormente (em princípio, não necessita nenhum procedimento).

Maiores informações, consultar a HP da cidade ou contactar o Call Center do Subsídio Especial Extraordinário em Razão da Alta dos Preços (☎ 0584-71-7627 nos dias úteis das 8:30 às 17:15). ▶ **Famílias sujeitas:** Famílias que tem o registro de residente na cidade de Ogaki em 13 de dezembro de 2024 (R6), e todos da família estão isentas do imposto residencial (taxa per capita) do ano fiscal 2024 (R6). ※No entanto, estão excluídos os agregados familiares que se enquadram em qualquer um dos seguintes ①~④. ①Famílias constituídas apenas por pessoas que não tem registro de residente no Japão em 1 de janeiro de 2024. ②Famílias em que todos os membros, recebem sustento de outros parentes, etc. que estão sujeitos a taxa percupta do imposto residencial. ③Famílias com alguém que solicitou isenção de imposto residencial com base em um tratado fiscal. ④Famílias que já receberam o subsídio de 30.000 ienes para famílias de baixa renda semelhantes em outra cidade, distrito, vila, etc.

▶ **Método de requerimento:** conforme mostrada na tabela abaixo

NO.	SITUAÇÃO DA FAMÍLIA SUJEITA	PROCEDIMENTOS DE REQUERIMENTO, ETC.	ÉPOCA DE ENVIO, ETC.	PERÍODO DE REQUERIMENTO, ETC.
1	Famílias com conta bancária registrada em nome do chefe da família em um projeto designado pela cidade de Ogaki	Enviaremos uma 「notificação de pagamento」 via postal, constando a conta bancária e a data prevista para pagamento. Se não houver alterações na conta bancária, etc., não há necessidade de nenhum procedimento	Programado para ser enviado sequencialmente a partir de 27 de fevereiro	Caso haja alguma alteração em sua conta, notifique-nos até 13 de março
2	Famílias exceto no. 1	Envio da 「carta de confirmação」, etc. Preencher as informações necessárias e enviar de volta	Programado para ser enviado sequencialmente a partir de 27 de fevereiro	
3	Famílias que tem possibilidade de serem elegíveis (inclui famílias, etc. que não apresentaram declarações fiscais ou que se mudaram para esta cidade (tennyu) e as informações fiscais são desconhecidas)	Obtenha você mesmo o 「formulário de requerimento」, etc. Preencher as informações necessárias e fazer o requerimento	Programado para ser distribuído no Setor Shakai Fukushima-ka, etc. a partir de 28 de fevereiro (pode haver envio de requerimento para algumas famílias)	Requerimento de 28 de fevereiro a 30 de maio

SITUAÇÃO DE INCÊNDIO, EMERGÊNCIA E SALVAMENTO EM 2024 (R6)

令和 6 年の火災・救急・救助出動の状況

▶ **Média de 27 mobilizações por dia:** No ano passado, na cidade (incluindo a área de Kamiishizu), houve 46 mobilizações para incêndio, 8.667 mobilizações de emergência, 53 mobilizações de resgate, e 1.113 mobilizações de outros atendimentos de emergência. Isto equivale a uma média de aproximadamente 27 mobilizações por dia.

▶ **Tenha cuidado com o manuseio do fogo e evite incêndios:** O resultado das causas mais comuns de incêndios na cidade foram 「cigarro」, 「fiação de luz • telefone, etc.」, 「incêndio criminoso (inclui suspeita)」, com 5 casos cada. Cada pessoa deve ter cuidado com o manuseio do fogo e, para evitar incêndios criminosos, certifique-se de não deixar itens fáceis de inflamar ao redor da casa.

ENTENDA CORRETAMENTE SOBRE A INDICAÇÃO DO PRAZO DE VALIDADE DOS ALIMENTOS

食品の期限表示を正しく理解しましょう！ Para a indicação de validade 「Kigen hyoji」 existe o shomi kigen (prazo de validade (termo de retenção de qualidade)) e o shohi kigen (prazo de validade (prazo limite para consumo)). Entenda corretamente sobre a indicação de validade objetivando uma vida alimentar segura e sem desperdícios. Maiores informações no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).

	SHOMI KIGEN	SHOHI KIGEN
CONTEÚDO	<p>● É indicado em produtos alimentícios que podem ser conservados em temperatura ambiente ou refrigerado, como presuntos, salsichas, doces e salgados, enlatados, etc. ● É o prazo em que pode ser ingerido deliciosamente, em estado não aberto, quando armazenado de acordo com o método de armazenamento indicado ● A deterioração da qualidade é lenta</p>	<p>● É indicado em produtos alimentícios que não podem ser conservados por um longo período de tempo (alimento que é melhor ser consumido dentro de aproximadamente 5 dias) como bento e doces ocidentais, etc. ● É o prazo de retenção de qualidade, em estado não aberto, quando armazenado de acordo com o método de armazenamento indicado ● A deterioração da qualidade é rápida</p>
CUIDADOS A TOMAR	<p>Mesmo que expire o prazo, não significa que seja inconsumível imediatamente, porém, consumir o mais rápido possível</p>	<p>Consumir dentro do prazo porque quando expira o prazo, aumenta a possibilidade de ocorrer danos na saúde</p>
PRODUTOS ALIMENTÍCIOS QUE SE ENQUADRAM	<p>Doces e salgadinhos industrializados, enlatados, macarrão instantâneo, retort food (alimentos preparados e conservados no vácuo), etc.</p> 	<p>Bentô, sanduíches, sozai (prato preparado), macarrão cru, leite pasteurizado, namagashi (confeito japonês), etc.</p> 
MÉTODO DE INDICAÇÃO	<p>● Indicação de ano/mês/dia para produtos com prazo de validade até 3 meses a partir da data de fabricação ● Indicação de ano/mês para produtos com prazo de validade que excedem 3 meses</p>	<p>Indicação de ano/mês/dia</p>
PONTOS IMPORTANTES	<p>● O prazo de validade indicado, é válido quando conservado em estado não aberto, e armazenado de acordo com o método de armazenamento indicado. ● Como o prazo de validade é válido quando conservado em estado fechado, se for aberto, consumir o mais rápido possível, independentemente do prazo de validade.</p>	

PARA AS PESSOAS QUE ESTÃO PREOCUPADAS COM A AUTOEVACUAÇÃO FAÇA O REGISTRO NO CADASTRO DE PESSOAS QUE NECESSITAM DE ASSISTÊNCIA EM CASO DE DESASTRE NATURAL

自力避難に心配がある皆さん 災害時要援護者台帳に登録を

Idosos que vivem sozinhos e pessoas com deficiência, etc., podem necessitar de ajuda para evacuar quando ocorre um desastre natural. O cadastro de pessoas que necessitam de assistência em caso de desastre natural, onde é registrado o nome, endereço, contato em caso de emergência, etc. com o consentimento da própria pessoa, é fornecido com antecedência para as associações de bairro (jichikai), etc., para ser utilizado nas atividades de apoio, etc., quando ocorrer um desastre natural. Pessoas que tem preocupação em evacuar por conta própria, façam o registro.



▶ **QUEM ESTÁ SUJEITO:** Pessoas que estão em casa e vivem na cidade e têm dificuldade de evacuar sozinhas ou com suas famílias em caso de desastre e que satisfaz qualquer um dos itens de ① a ⑥ a seguir.

① Idosos com 65 anos ou mais que vivem sozinhos ② Pessoas que foram certificadas como necessitando de cuidados de enfermagem (yo kaigo nível 1 ou superior). ③ Pessoas que possuem caderneta da pessoa com deficiência física (shintai shogaisha techo). ④ Pessoas que possuem caderneta da pessoa com deficiência intelectual (ryouiku techo). ⑤ Pessoas que possuem a caderneta de saúde e bem-estar da pessoa com deficiência mental. ⑥ Outras pessoas que necessitam de apoio local em caso de desastre. ▶ **DESTINATÁRIO DO CADASTRO:** Associação de moradores locais (jichikai), o membro da comissão de assistência social (minseiin) e da infância (jido iin) da área, conselho de assistência social (shakai fukushi kyogi-kai), delegacia de polícia, corpo de bombeiros, etc. ▶ **REQUERIMENTO:** diretamente no setor Fukushi-ka (possível também no escritório regional de Kamiishizu e Sunomata). Ou preenchendo os itens necessários no requerimento (possível fazer download da HP da cidade) e enviando para o mesmo setor (〒 503-8601 marunouchi 2-29).

▶ **INFORMAÇÕES:** no mesmo setor (☎ 0584-47-7256).

Dependendo da situação do desastre natural, as pessoas que dão apoio também podem ser afetadas pelo desastre natural. Tenha em mente a garantia da sua própria proteção.



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

MARÇO 	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	26 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	5 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em abril de 2024
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	12 (qua)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em agosto de 2023
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	17 (seg)		Recepção: 12:45~13:15	Crianças nascidas em fevereiro de 2022
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	26 (qua)		Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em novembro de 2024

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
20 de março (5ª feira - feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 24 de março (2ª feira).			-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o "Calendário de Coleta de Lixos" da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª à 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª à 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562